

## kontzertua Concierto

Habanan jaioa, oso umetatik hasi zituen musikaren eta erritmoaren munduko ibilerak. 1993. urtean konfirmatu zen artista moduan: ekainean, Habanako Urrezko Boleroen Nazioarteko

Festibalean hartu zuen parte, Isolina

Carrillo mitikoa pianoan lagun zuela. Urte horretan bertan konfirmatu eta aitortu zuten Kuban

artista gisa, eta irratiko eta telebistako hit paradeko lehen postuetan kokatzea lortu zuen. Errepertorioko zenbait pieza, gerora, bere lehen diskoan sartu zituen.

1999an, bere bosgarren albuma plazaratu zuen, "Cubaname" izenburukoa; hura ere, beste behin, Lucreciak berak produzitua eta zuzendua. Disko horretatik atera zen "Youkali" kantaren bertsoa, Weill eta Fernayrena. Pieza hori izan zen gai nagusia "Segunda Piel" filmean, Gerardo Verak zuzendua eta Ariadna Gil, Javier Bardem eta Jordi Mollá aktoreek protagonizatua.

Nacida en La Habana, empezó desde muy niña sus andanzas por el mundo de la música y del ritmo. 1993 fue el año de su confirmación artística: en el mes de junio, participó en el Festival

Internacional Boleros de Oro de La Habana

acompañada al piano por la mítica Isolina Carrillo. Fue ese mismo año su confirmación y reconocimiento en

Cuba como artista, consiguiendo situarse en los primeros lugares del hit parade de radio y televisión. Varios de los temas de su repertorio formarían posteriormente parte de su primer disco.

Ya en 1999, publica su quinto álbum "Cubaname" donde Lucrecia una vez más, produce y dirige. De este disco, se extrae la versión de la canción "Youkali" de Kurt Weill y Fernay, que sirvió de tema central de la película "Segunda Piel" dirigida por Gerardo Vera y protagonizada por Ariadna Gil, Javier Bardem y Jordi Mollá.

lucrecia

martxoak 6 marzo · 22:30  
Casa de Cultura Manuel Lekuona Kultur Etxea

Gazteria eta Festa Batzordea  
Comisión de Juventud y Festejos

## enplegua empleo

Lan bila zabilta?

Goiko galderari baietz erantzun badiozu, hemen duzu lantokia lortzeko aukera on bat. Gazteentzako Informazioaren Udak Bulegoan inon aurki dezazue enplegu-eskaintzarik handiena duzu. Edozer bilatzen duzula ere, zure prestakuntza eta trebakuntza edozein delarik ere, guk lagun diezazuegu lantokia aurkitzen. Enplegu pribatua zein enplegu publikoa, prestakuntza eta esperientzia handiko lanpostuak nahiz prestakuntza beharrik gabeko lanak. Seguru lagun diezazuegu. Horretarako, nahikoa duzu gure Bulegora etortzea eta kontsultatzea eskueran jarriko dizkizugun dosierarik, zabalak eta astero berritzen ditugunak. Eta, noski, zerbitzu hori guttitz dohainik da. Ez, gero, aukera galdul!

¿Buscas trabajo?

Si has respondido sí a la pregunta de arriba, aquí tienes una buena oportunidad para conseguirlo. En la Oficina Municipal de Información Juvenil tenemos la mayor oferta de empleo que puedes encontrar. Busques lo que busques, sea cual sea tu formación y preparación, nosotros podemos ayudarte a encontrar empleo. Desde empleo privado a empleo público, desde puestos de alta cualificación y experiencia hasta trabajos sin cualificar. Seguro que podemos ayudarte. Lo único que debes hacer, es pasarte por nuestra Oficina y consulta los amplios dossiers que ponemos a tu disposición y que renovamos semanalmente. Y, por supuesto, este es un servicio absolutamente gratuito. No te lo pierdas.

## sarea red

Gazteentzako Dokumentazioaren eta Informazioaren Euskadiko Sarea

Lasarte-Oriako Gazteentzako Informazioaren Udak Bulegoa, Gazteentzako Dokumentazioaren eta Informazioaren Euskadiko Sarearen barruan dagoen doako zerbitzu publikoa da, Eusko Jaurlaritzarekin eta Gipuzkoako Foru Aldundiarekin elkarlanean, Euskal Autonomia Erkidegoko sarea osatzen duten berrogeita hamar zerbitzu inguru-

ren zati dena. Gure helburua, gazteentzako interesgarri izan daitekeen eta lanarekin, heziketarekin, aisialdiarekin, astaldiarekin eta abarrek in zerkusia duen informazio oro gazteengana hurbilaztea da. Informazio hori, Kulturetxeko bigarren solairuan dagoen bulegoan jendea zuzenean atendituz, telefonoz eta posta elektronikoki bidez zabalztzen da. Horrez gain, norberak kontsultak egiteko zerbitzua ere badu, gazteei gehien interesatzen zaizkien gaiak lantzeko aukera ematen duena.

Gazteentzako Dokumentazioaren eta Informazioaren Euskadiko Sarearen web guneak honako hau da: [www.gazteinformazioa.net](http://www.gazteinformazioa.net)

Red de Información y Documentación Juvenil de Euskadi

La Oficina Municipal de Información Juvenil de Lasarte-Oria es un servicio público y gratuito que pertenece a la Red de Información y Documentación Juvenil de Euskadi y que, en colaboración con el Gobierno Vasco y la Diputación Foral de Gipuzkoa, forma parte de los, aproximadamente, cincuenta servicios que completan la red en la Comunidad Autónoma Vasca.

Nuestra finalidad es acercar a las personas jóvenes toda aquella información que pueda ser de su interés y que tenga que ver con el mundo del trabajo, la educación, el ocio, tiempo libre...

Dicha información se difunde mediante la atención directa al público en la oficina situada en la segunda planta de la Casa de Cultura Manuel Lekuona, y a través de vía telefónica o por correo electrónico. Además, dispone de un servicio de autoconsulta en el que las personas jóvenes pueden trabajar directamente los temas que más les interesan.

El sitio web de la Red de Información y Documentación Juvenil de Euskadi es [www.gazteinformazioa.net](http://www.gazteinformazioa.net)

gazte informazioa

ordutegiak  
horarios

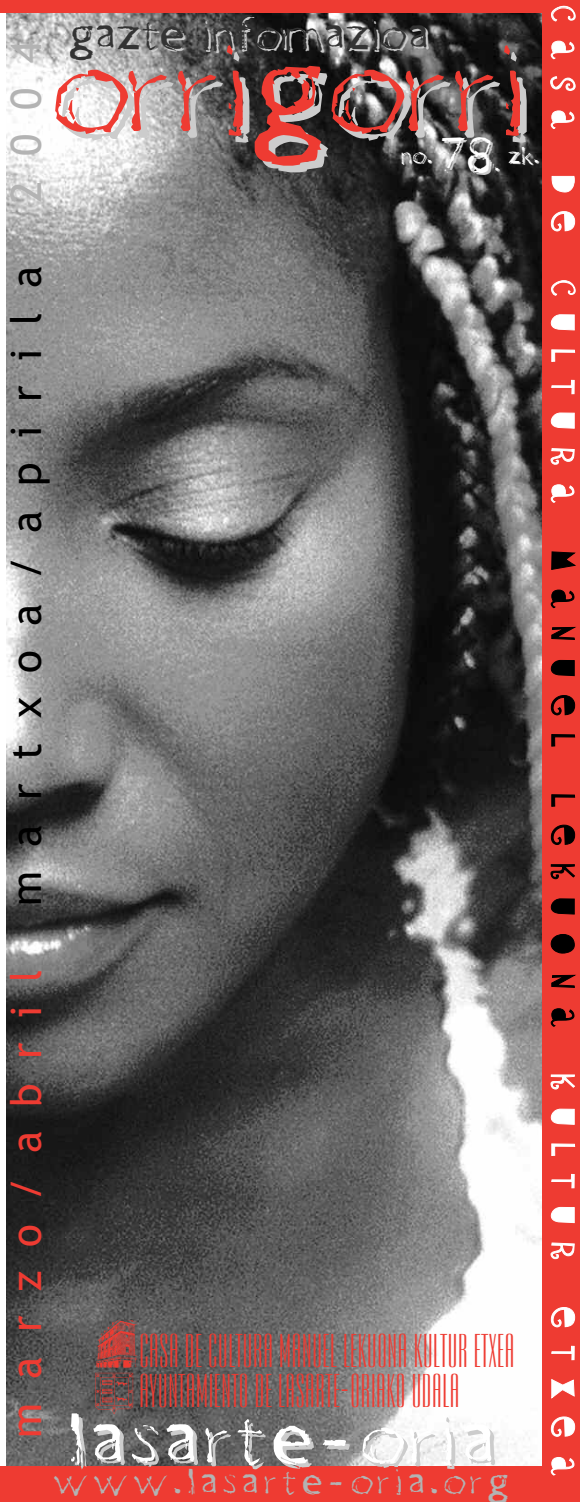
gazteen informaziorako udal bulegoa  
oficina municipal de información juvenil

Asteheneretik ostiralera Lunes a viernes 11:00-13:00/17:00-20:00

Casa de Cultura MANUEL LEKUONA Kultur Etxea

Geltoki 18 - 20160 Lasarte-Oria  
Tel.: 943 37 61 81/91 - Fax: 943 37 61 92  
[gazteinfo@lasarte-oria.org](mailto:gazteinfo@lasarte-oria.org)  
[www.lasarte-oria.org](http://www.lasarte-oria.org)

gazte informazioa  
Orrigorri  
no. 78. zk.



marzo/abril/martxo/abril

CASA DE CULTURA MANUEL LEKUONA KULTUR ETXEA  
INFORMATIOA

lasarte-oria  
[www.lasarte-oria.org](http://www.lasarte-oria.org)

## bekak becas

**UDAN ERRESUMA BATUAN ETA IRLANDAN INGELESEKO IKASTAROAK EGITEKO LAGUNTZAK, BATXILERGO ETA ERDI-MAILAKO HEZIKETA-ZIKLOETAKO IKASLEENTZAT AYUDAS PARA CURSOS DE LENGUA INGLESA EN GRAN BRETAÑA E IRLANDA DURANTE EL VERANO PARA ALUMNOS DE BACHILLERATO Y DE CICLOS FORMATIVOS DE GRADO MEDIO**

Hezkuntzako, Kulturalako eta Kirolako Min. Beketako eta Hezkuntzaren Sustapeneko Zuzendariordetza Nagusia  
Tfno.: 91 3778352

M. de Educación, Cultura y Deporte Subdirección General de Becas y Promoción Educativa  
Tfno.: 91 3778352

**Edukia:**  
2000 laguntza atzerrian ingelese ikasteko egonaldiak egiteko. Hauek 2004ko udan egingo dira eta lau aste-koak izango dira.

**Contenido:**  
2000 ayudas para la estancia y realización de un curso de lengua inglesa, en Gran Bretaña e Irlanda, de cuatro semanas de duración en el verano de 2004.

**Epea:**  
Martxoak 23.

**Plazo:**  
23 de marzo.

**Iturria:**  
2004-02-06ko 32. BOE, 5312. or.

**Fuente:**  
BOE 32 del 06-02-2004, pág. 5312.

**2004KO UDAN ATZERIAN INGELESEKO, FRANTSESEKO EDO ALEMANEKO IKASTAROAK EGITEKO UNIBERTSITATE-IKASLEENTZAKO 1000 LAGUNTZA 1000 AYUDAS PARA CURSOS DE LENGUA INGLESA, FRANCESA O ALEMANA EN EL EXTRANJERO DURANTE EL VERANO DE 2004 PARA ALUMNOS UNIVERSITARIOS**

Hezkuntzako, Kulturalako eta Kirolako Min. Beketako eta Hezkuntzaren Sustapeneko Zuzendariordetza Nagusia  
Tfno.: 91 3778352

M. de Educación, Cultura y Deporte Subdirección General de Becas y Promoción Educativa  
Tfno.: 91 3778352

**Edukia:**  
2004ko udan atzerrian gutxienez e atseko egonaldiak egin eta ingeleseko, frantseseko edo alemaneko ikastaro bat egiteko 1000 laguntza.

**Contenido:**  
1000 ayudas para la estancia y realización de un curso de lengua inglesa, francesa o alemana en el extranjero de, al menos, tres semanas de duración en el verano de 2004.

**Epea:**  
Martxoak 23.

**Plazo:**  
23 de marzo.

**Iturria:**  
2004.02.06ko 32. BOE, 5317. Or.

**Fuente:**  
BOE 32 del 06-02-2004 pág. 5317.

**UDAN ATZERIAN INGELESEKO, FRANTSESEKO EDO ALEMANEKO IKASTAROAK EGITEKO LAGUNTZAK, GOI-MAILAKO HEZIKETA-ZIKLOETAKO IKASLEENTZAT AYUDAS PARA CURSOS DE LENGUA INGLESA, FRANCESA O ALEMANA EN EL EXTRANJERO DURANTE EL VERANO PARA ALUMNOS DE CICLOS FORMATIVOS DE GRADO SUPERIOR**

Hezkuntzako, Kulturalako eta Kirolako Min. Beketako eta Hezkuntzaren Sustapeneko Zuzendariordetza Nagusia  
Tfno.: 91 3778352

M. de Educación, Cultura y Deporte Subdirección General de Becas y Promoción Educativa  
Tfno.: 91 3778352

**Edukia:**  
40 laguntza atzerrian ingelese, frantsesa edo alemana ikasteko egonaldiak egiteko. Hauek 2004ko udan egingo dira eta gutxienez 3 aste-koak izango dira.

**Contenido:**  
40 ayudas para la estancia y realización de un curso de lengua inglesa, francesa o alemana en el extranjero, de al menos tres semanas de duración en el verano de 2004.

**Epea:**  
Martxoak 23.

**Plazo:**  
23 de marzo

**Iturria:**  
2004-02-06ko 32. BOE, 5312. or.

**Fuente:**  
BOE 32 del 06-02-2004, pág. 5312.

## ikastaroak cursos

**FRIGORISTA KOMERTZIALA  
FRIGORISTA COMERCIAL**

Lasarte-Oriako Udala Prestakuntza eta Enplegu Arloa  
20160 Lasarte-Oria  
Tfno.: 943 376183

Ayuntamiento de Lasarte-Oria Área de Formación y Empleo  
20160 Lasarte-Oria  
Tfno.: 943 376183

INEMen Zentro Kolaboratzailea den aldetik, Lasarte-Oriako Udalak, martxoaren 15etik aurrera, prestakuntzako ikastaro bat egingo du langabeentzat. Emango den espezialitateak: FRIGORISTA KOMERTZIALA. Ikastaro horretan parte hartzeko interesaturik bazaude, Udaleko Prestakuntza eta Enplegu Arloaren bulegora jo dezakezu (Udalaren Ofizio-Eskolan dago, Kale Nagusia 56ko 1. solairuan; tel.: 943-376183), edota zuzenean Enplegu Bulegora (tel.: 943-366032), non informazioa zabaldu ahaliko baituztu, ikastaro honi nahiz beste batzuei buruzkoa, bai eta eskabidea formalizatu ere.

Como Centro Colaborador del INEM, el Ayuntamiento de Lasarte-Oria desarrollará a partir del día 15 de marzo un curso de formación para desempleados/as. La especialidad a impartir es: FRIGORISTA COMERCIAL. Si estás interesado/a en tomar parte en este curso, puedes dirigirte a la oficina del Área de Formación y Empleo del Ayuntamiento, situada en la Escuela de Oficios Municipal, calle Nagusia, 56 - 1ª planta (Tlf.:943-376183), o directamente a la Oficina de Empleo (Tlf. 943-366032) donde podrás ampliar la información, sobre éste y otros cursos, así como formalizar tu solicitud.

## jarduerak actividades

**ATERPEKIDEEN TXARTELA  
CARNET DE ALBERGUISTA**

Lasarte-Oriako Udala Gazteen Informaziorako Bulegoa  
20160 Lasarte-Oria  
Tfno.: 943 376181

Ayuntamiento de Lasarte-Oria Oficina de Información Juvenil  
20160 Lasarte-Oria  
Tfno.: 943 376181

Gazteen Aterpepexetako Txartel Nazioartekoak (REAJ-IYHF) aukera ematen dizu Espainiako 204 aterpepexetatik edozein eta Gazteentzako Aterpeen Federazio Nazioartekoak (IYHF) dituen 5000 baino gehiagotatik edozein erabiltzeko. Txartela eskatzeko, aski duzu zeure nortasun-txartela aurkeztea, inprimakia betetzea eta dagozkizun tasak ordaintzea.

El Carnet Internacional de Albergues Juveniles REAJ-IYHF te permite tener acceso a cualquiera de los 204 albergues españoles y a los más de 5000 de la Federación Internacional de Albergues Juveniles (IYHF). Para solicitarlo sólo necesitas presentar tu DNI, rellenar un impreso y abonar las tasas correspondientes.

Aterpepexideen txartelak mota bat baino gehiagotakoak dira:

Existen varias modalidades del carnet de alberguista:

- Gazteentzako, 26 urteetik beharagoentzat;
- Helduentzako, 26 urteetik goragoentzat;
- Taldekoa, 10 lagun edo gehiagoko taldeentzat; eta
- Familiakoa, 14 urteetik beharoko seme-alabak ere sartzeko.

- Juvenil, para menores de 26 años;
- Adulto, para mayores de 26;
- Grupo, carnet colectivo para un mínimo de 10 personas; y
- Familiar, donde se puede incluir a los hijos menores de 14 años.

Txartela Gazteentzako Aterpepexetean beretan edo GiBan lor dezakezu.

Puedes conseguir el carnet en los propios Albergues Juveniles y en la OIJ.

## lehiaketak concursos

**LASARTE-ORIAKO LITERATURAKO XVIII. LEHIAKETA, 2004. URTEA XVIII. CONCURSO LITERARIO DE LASARTE-ORIA 2004**

Manuel Lekuona Kultur Etxea  
Tfna. 943 376 181

Casa de Cultura Manuel Lekuona  
Tfno. 943 376 181

1. Lehiaketan parte hartzen ahaliko dute 1988. urtean eta aurrekoetan jaioetako Euskarazko zein Gaztelaniazko idazleek. Lasarte-Orian erroldaturik daudenez halaber izango dute espezialitate bakoitzeko "Lasarte-Oria" sariak eskuratzeko aukera. Aurreko ekitaldietan sarizaturikoak ezingo dira aurkeztu espezialitate sarizaturikoak.

1. Podrán participar en el Certamen escritores en Euskera o Castellano nacidos en el año 1988 y anteriores. Las personas empadronadas en Lasarte-Oria podrán optar también a los premios "Lasarte-Oria" de cada especialidad. Los premiados en Ediciones anteriores no podrán presentarse a las especialidades premiadas.

2. Aurkeztutako idazlanek argitara gabeak eta jatorrizkoak izan behar dute. Ezingo dira izan oraindik epaia eman ez duen beste ezin lehiaketatarako aurkeztutakoak, eta ezingo dira ezin argitaletxerik konprometitirik egon. Idazlanak hiruna kopian aurkeztu beharko dira, tarte bikoitzez eta alde bakarrez mekanografiaturiko orrietan. Idazlanek izenburua soilik eduki beharko dute, egilea identifikatzeko beharrezkoak gabe, beraz. Jatorrizkoarekin batera, eta kartazal txian, egilearen datuak sartuko dira.

2. Las obras presentadas serán inéditas y originales. Las mismas no podrán haber sido presentadas a ningún otro concurso del que aún no se haya dado el fallo, ni estar comprometidas con ninguna editorial. Los trabajos habrán de presentarse por triplicado en folios mecanografiados a doble espacio y por una sola cara. Las obras deberán contener solamente el título, careciendo por tanto de detalles que puedan identificar al autor. Acompañando a los originales y en sobre cerrado se incluirán los datos del autor.

3. Jatorrizkoak aurkezteko epea maiatzaren 14an 13:00etan amaituko da. Jatorrizkoak Manuel Lekuona kultura-etxeko bulegoan entregatuko dira.

3. El plazo de entrega de originales termina el 14 de mayo de 2004 a las 13 horas. Los originales se entregarán en las oficinas de la "Casa de Cultura Manuel Lekuona Kultur Etxea".

4. Epaimahaia urrian bilduko da epaia emateko.

4. El Jurado se reunirá y dictaminará su fallo en el mes de octubre.

### SARIAK

Saria: Euskarazko Ipuina (gai libre, gehienez 10 orri). Diploma eta 800 euroak.

Saria: Euskarazko Ipuineko "Lasarte-Oria" Saria (gai libre, gehienez 10 orri) Diploma eta 250 euroak.

Saria: Euskarazko Poesia (gai eta metrika libreak, gutxienez 300 bertso-lerro). Diploma eta 800 euroak.

Saria: Euskarazko Poesiako "Lasarte-Oria" Saria (gai eta metrika libreak, gutxienez 300 bertso-lerro). Diploma eta 250 euroak.

Saria: Gaztelaniazko Ipuina (gai libre, gehienez 10 folio). Diploma eta 800 euroak.

Saria: Gaztelaniazko Ipuineko "Lasarte-Oria" Saria (gai eta metrika libreak, gutxienez 300 bertso-lerro). Diploma eta 250 euroak.

Saria: Gaztelaniazko Poesia (gai eta metrika libreak, gutxienez 300 bertso-lerro). Diploma eta 800 euroak.

Saria: Gaztelaniazko Poesiako "Lasarte-Oria" Saria (gai eta metrika libreak, gutxienez 300 bertso-lerro). Diploma eta 250 euroak.

Oharra: Aipamen honek ez ditu ordetzen oinarri ofizialak, kultura-etxean eskura baititzaizke.

### PREMIOS

Premio: Cuento en Euskera (tema libre, máximo 10 folios). Diploma y 800 euros.

Premio: "Lasarte-Oria" de Cuento en Euskera (tema libre, máximo 10 folios) Diploma y 250 euros.

Premio: Poesía en Euskera (tema y métrica libres mínimo 300 versos). Diploma y 800 euros.

Premio: "Lasarte-Oria" de Poesía en Euskera (tema y métrica libres mínimo 300 versos). Diploma y 250 euros.

Premio: Cuento en Castellano (tema libre, máximo 10 folios). Diploma y 800 euros.

Premio: "Lasarte-Oria" de Cuento en Castellano (tema libre, máximo 10 folios). Diploma y 250 euros.

Premio: Poesía en Castellano (tema y métrica libres, mínimo 300 versos). Diploma y 800 euros.

Premio: "Lasarte-Oria" de Poesía en Castellano (tema y métrica libres, mínimo 300 versos). Diploma y 250 euros.

Nota: Esta reseña no sustituye a las bases oficiales que puedes recoger en la Casa de Cultura.